



**Magiczny
Kraków**

Premiery pięciu tomów poetyckich na 9. Festiwalu Miłosza

2020-06-04

Laureatka nagrody Herberta, amerykański eseista, wykładowczyni na uniwersytecie w Oxfordzie, jeden z najwybitniejszych współczesnych słowackich poetów, a także lider czarnej brytyjskiej awangardy - premierowe tomy poetyckie Agi Mishol, Petera Gizziiego, Alice Oswald, Ivana Štrpki i Anthony'ego Josepha ukazały się dzięki współpracy Festiwalu Miłosza i polskich domów wydawniczych.

W tym roku Festiwal Miłosza po raz dziewiąty potwierdzi status Krakowa jako polskiej stolicy poezji. Nie spotkamy się jednak w centrum festiwalowym, lecz pozostaniemy w domach i połączymy się za pośrednictwem światłowodów i ekranów naszych komputerów. Spotkania, warsztaty i szereg innych atrakcji czeka w wirtualnym świecie na uczestników tego poetyckiego święta. Nie sposób wyobrazić sobie Festiwalu Miłosza bez premier poetyckich, które już od siedmiu lat przybliżają światową poezję polskim czytelnikom dzięki współpracy organizatorów z polskimi wydawnictwami.

Autorzy publikacji spotkają się z festiwalową publicznością w przyszłym roku, kiedy wrócimy do klasycznego formatu festiwalu niezapośredniczonego przez internet. Jednak już teraz sięgniemy po premierowe książki i zanurzymy się w poezji z różnych zakątków świata.

Pierwszą poetycką propozycją jest ogłoszony drukiem przez Wydawnictwo a5 zbiór „Jestem stąd” Agi Mishol. Poetka znana jest już polskiej publiczności za sprawą przyznanej jej w ubiegłym roku Międzynarodowej Nagrody Literackiej im. Zbigniewa Herberta. „W wierszach Mishol jest jakaś magiczna alchemia. Wabi to, co irracjonalne i zanurza się w głęboką cielesność” – pisze o najnowszym tomie poetki Edward Hirsch. Poezja jednej z czołowych izraelskich autorek ukazała się w tłumaczeniu Angeliki Adamczyk, Justyny Radczyńskiej i Beaty Tarnowskiej.

„Monument wykopaliska z Iliady” to tytuł opublikowanego przez Wydawnictwo Pogranicze tomu Alice Oswald. „Poezja Oswald ma zdolność otwierania przed czytelnikami nieoczywistych przestrzeni metafizycznych, a także przestrzeni historii. Szuka odpowiedzi na pytanie kim i gdzie jesteśmy, jak również o to, co ze swoim byciem czynimy, jak zagospodarowujemy miejsce i czas, w którym się znaleźliśmy” – tak o twórczości poetki pisze Magda Heydel, tłumaczka nowego tomu Oswald. Poetka, której debiut *The Thing in the Gap-Stone Stile* (1996) został wyróżniony *Forward Poetry Prize*, jest laureatką nagrody T.S. Eliota i prestiżowej kanadyjskiej *Griffin's Poetry Prize*.

Trzecim premierowym tomikiem są „Pieśni progowe” amerykańskiego poety, eseisty i wykładowcy Petera Gizziiego opublikowane przez Wojewódzką Bibliotekę Publiczną i Centrum Animacji Kultury w Poznaniu. Tłumacz Kacper Bartczak pisze o publikacji: „Tytuł [tomu] w przypadku twórczości Gizziiego sygnalizuje tak przejściowość, jak i opór. Rzuca on też światło na wieloletni program tej poezji, na jej przenikliwość i konsekwencję. Jest to wizja rozwijająca się w odpowiedzi na złowrogi wymiar przemian politycznych świata zachodniego, dotycząca roli, jaką może mieć w nim do odegrania poezja”. Gizzi jest autorem ośmiu tomów poetyckich, zdobywcą *Lavan Younger Poet Award* i stypendystą m.in. *The Rex Foundation* i *The Howard Foundation*.

Poeta, prozaik, eseista, autor tekstów piosenek, tłumacz literatury włoskiej, hiszpańskiej i



**Magiczny
Kraków**

portugalskiej – Ivan Štrpka jest autorem tomu wierszy zatytułowanego „Ciemne miejsca”. Książkę wydaną przez Instytut Mikołowski przetłumaczył Franciszek Nastulczyk, który tak pisze o nowym zbiorze słowackiego twórcy: „W świecie poezji Ivana Štrpki świat i człowiek stoją nadzy wobec istnienia, rzeczy i czasu [...]. Sytuacja nas przerasta. Tylko język może nam wskazać drogę ucieczki albo powrotu do pierwotnej jasności”. Štrpka, uważany za jednego z najwybitniejszych współczesnych słowackich poetów, jest laureatem najważniejszych nagród literackich na Słowacji, a jego książki zostały przełożone na języki niemiecki, portugalski, bułgarski, serbski, rumuński i polski.

Dzięki tłumaczeniom Teresy Tyszowieckiej Blask! poznamy wiersze Anthony’ego Josepha, które ukażą się w książce „Afrykańskie korzenie UFO” wydanej przez Korporację Ha!art. „Lektura tego tomu to podróż niesamowita” – mówi redaktor prowadząca Aleksandra Małecka. „Grozi eksplozją głowy od olśnień językowo-ikonograficzno-kulturowych z pogranicza astrologii, mitologii, fantastyki, folkloru i magii ludowej, muzyki i biologii. A równocześnie obok nowatorstwa formalno-tematycznego oszałamia warstwa brzmieniowa i wizualno-wyobrażeniowa”. Joseph jest autorem czterech zbiorów poetyckich i trzech powieści. Jego pasją jest również muzyka – wydał siedem dobrze przyjętych albumów. Wykłada literaturę, teorię krytyki i kreatywne pisanie na De Montfort University.

4 czerwca swoją premierę mają tomy poetyckie Alice Oswald, Agi Mishol, Petera Gizziego i Ivana Štrpki. Premiera zbioru wierszy Anthony’ego Josepha jest zaplanowana na 6 lipca.